

OBLO' 2.2



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

IL PRESENTE PRODOTTO E' ADATTO SOLO A AMBIENTI
CORRETTAMENTE ISOLATI O AD UN USO OCCASIONALE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

*THIS PRODUCT IS ONLY SUITABLE FOR WELL INSULATED
SPACES OR OCCASIONAL USE*

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

CE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE DANS DES LOCAUX
BIEN ISOLÉS OU DE MANIÈRE OCCASIONNELLE

INSTALLATIONS, BEDIENUNGS AND WARTUNGSANWEISUNGEN **D**

*DIESES PRODUKT IST NUR FÜR GUT ISOLIERTE RÄUME ODER FÜR
DEN GELEGENTLICHEN GEBRAUCH GEEIGNET*

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

ESTE PRODUCTO ESTÁ INDICADO ÚNICAMENTE EN LUGARES
ABRIGADOS O PARA UNA UTILIZACIÓN PUNTUAL

I
**INFORMAZIONI
GENERALI**

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.



Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.

Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.

After removing the packaging, check that the appliance is in perfect

**INFORMATIONS
GENERALES**

Nous souhaitons tout d'abord vous remercier d'avoir accordé votre préférence à l'un de nos appareils.

Document réservé. Reproduction ou transmission à des tiers interdite sans autorisation expresse du fabricant.

Les machines peuvent subir des mises à jour et donc présenter des détails différents de ceux représentés, sans pour autant infirmer les textes figurant dans le présent manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à quelque opération que ce soit (installation, maintenance, utilisation) et se conformer scrupuleusement aux indications des différents chapitres.

Conserver avec soin le présent manuel pour toute consultation ultérieure. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de

**ALLGEMEINE
INFORMATIONEN**

Wir bedanken uns dafür, dass Sie einem Gerät aus unserer Produktion den Vorzug gegeben haben.

D o k u m e n t m i t Eigentumsvorbehalt im Sinne des Gesetzes mit dem Verbot der Reproduktion oder Weitergabe an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers.

Die Maschinen können Aktualisierungen unterliegen und Teile aufweisen, die von den dargestellten verschieden sind, ohne dass davon die Gültigkeit der in diesem Handbuch enthaltenen Texte beeinträchtigt wird.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie diese Broschüre zum Nachlesen bei allen späteren Fragen auf. Stellen Sie nach der Entfernung der Verpackung

**INFORMACIONES
GENERALES**

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa constructora.

Las máquinas pueden ser actualizadas y por lo tanto presentar detalles distintos respecto a aquellos representados, sin constituir por ello, perjuicio para los textos contenidos en el presente manual.

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descrito en cada uno de los capítulos.

Conserven con cuidado este manual para consultas posteriores.

Una vez quitado el embalaje, verifiquen que



dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LADITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buon senso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

*condition.
The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.*

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

l'intégrité de l'appareil; les éléments de l'emballage ne doivent pas laissés à la portée des enfants car ce sont des sources potentielles de danger.

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ TOUCHANT LES DOMMAGES CORPORELS OU MATERIELS DECOULANT DU NON RESPECT DES INDICATIONS DU PRESENT MANUEL.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment à ses modèles, sous réserve des caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Pendant le montage, lors de chaque opération de maintenance, il est nécessaire d'observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes apposées à l'intérieur des appareils, ainsi que d'adopter toutes les précautions suggérées par le bon sens et par les normes de sécurité en vigueur sur le lieu d'installation.

die Unversehrtheit des Geräts sicher. Die Verpackungsbestandteile sind von Kindern fernzuhalten, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN AUFGRUND DER NICHTBEACHTUNG DER IN DIESER BROSCHÜRE ENTHALTENEN VORSCHRIFTEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht auf jederzeitige Änderungen an ihren Modellen vor. Die in diesem Handbuch beschriebenen grundlegenden Eigenschaften bleiben davon unberührt.

Während der Montage und bei jedem Wartungseingriff ist es notwendig, die in diesem Handbuch und auf den Etiketten im Innern der Geräte angegebenen Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten sowie alle nach allgemeiner Erkenntnis naheliegenden sowie aufgrund am Installationsort geltender Bestimmungen vorgegebenen Schutzvorkehrungen zu treffen.

el aparato esté íntegro, los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

L A E M P R E S A CONSTRUCTORA NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS EN PERSONAS O COSAS QUE DERIVEN DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descritas en el presente manual.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad vigentes en el lugar de instalación.



I L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



È vietato disperdere e lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.

GB

The appliance may be used by children over 8 years of age and by persons with reduced physical, sensorial or mental capacities, or without the required experience or knowledge, provided they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved.

Children must not play with equipment.

Children must not be allowed to clean the appliance or perform user maintenance without proper supervision.

It is forbidden to dispose of or leave in the reach of children the packaging materials which could become a source of danger.

F

L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dépourvues de l'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que ce soit sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y ont liés.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance destinés à être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Il est défendu de jeter dans la nature ou de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car il peut être une source potentielle de danger.

Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit körperlichen, sensorischen oder mentalen Beeinträchtigung beziehungsweise Personen ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse darf die Benutzung des Geräts erlaubt werden unter der Bedingung, dass die Kinder sowie die genannten Personen beaufsichtigt beziehungsweise in die für die Verwendung des Geräts geltenden Sicherheitsvorkehrungen eingewiesen wurden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Pflegearbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.

Kindern ist das Spielen mit dem Gerät unbedingt zu untersagen.

El aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de la experiencia y conocimiento necesarios, siempre que lo hagan bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros inherentes al mismo.

Los niños no deben jugar con el aparato.

Las operaciones de limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no deben ser realizadas por niños sin vigilancia.



Está prohibido arrojar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje, ya que puede constituir una fuente de peligro.

**I**

ATTENZIONE
 - Alcune parti dell'apparecchio potrebbero riscaldarsi molto ed essere quindi causa di ustioni. Fare particolare attenzione in caso di presenza di bambini e persone vulnerabili.

GB

CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

F

ATTENTION - Certaines parties de l'appareil pourraient chauffer beaucoup et être donc cause de brûlures. Faire particulièrement attention en cas de présence d'enfants et de personnes vulnérables.

2**SIMBOLOGIA**

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

Pittogrammi redazionali**Service**

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno:
SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

**Indice**

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

**Mano alzata**

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

Pittogrammi relativi alla sicurezza**SYMBOLS**

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms**Service**

- Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:
CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

Index

- Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.

Failure to comply with them may result in:

- danger of injury to the operators
- loss of the warranty
- refusal of liability by the manufacturer.

Raised hand

- Refers to actions that absolutely must not be performed.

Safety pictograms**SYMBOLES**

Les pictogrammes figurant dans le chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de façon univoque les informations nécessaires à l'utilisation de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels**Service**

- Identifie des situations dans lesquelles il faut informer le SERVICE d'entreprise interne:
SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE CLIENTS.

Index

- Les paragraphes précédés de ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes en ce qui concerne la sécurité.

Le non respect peut entraîner :

- danger pour la sécurité des opérateurs
- perte de la garantie contractuelle
- déclaration de la non responsabilité du fabricant.

Main levée

- Identifie des actions qu'il ne faut absolument pas faire.

Pictogrammes relatifs à la sécurité

ACHTUNG – Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und somit Verbrennungen verursachen. Achten Sie ganz besonders auf anwesende Kinder und schwächere Personen im Allgemeinen. Es ist verboten, das Verpackungsmaterial für Kinder zugänglich zu lassen, da dieses eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

SYMBOLGEBUNG

Die im folgenden Kapitel wiedergegebenen Piktogramme erlauben die schnelle und eindeutige Lieferung der zur korrekten Bedienung der Maschine unter Sicherheitsbedingungen erforderlichen Informationen.

Veranschaulichende Piktogramme Service

- Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist: **KUNDENDIENST.**

Zeigefinger

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.

Die Nichtbeachtung kann folgende Auswirkungen haben:

- die Unversehrtheit des Personals an den Geräten ist gefährdet
- die vertragliche Garantie verfällt
- die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung ab.

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.

Sicherheits-Piktogramme

ATENCIÓN – Algunas partes del aparato pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste particular atención en presencia de niños y personas vulnerables.



SIMBOLOGÍA

Los pictogramas presentes en este capítulo permiten suministrar rápidamente y de manera unívoca informaciones necesarias para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Pictogramas informativos

Servicio

- Indica situaciones en las cuales se debe informar al SERVICE empresarial interno:

SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA A CLIENTES.

Índice

- los párrafos precedidos por este símbolo, contienen informaciones y prescripciones muy importantes, particularmente por lo que respecta a la seguridad.

La falta de observación de los mismos puede comportar:

- peligro para la incolumidad de los operadores
- pérdida de la garantía de contrato
- declinación de las responsabilidades de la empresa constructora.

Mano levantada

- Indica acciones que no se deben hacer en absoluto.

Pictogramas relativos a la seguridad

2



I**Tensione elettrica pericolosa**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

**Pericolo generico**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

**Pericolo di forte calore**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciate per contatto con componenti con elevata temperatura.

**Non coprire**

- Segnala al personale interessato che è vietato coprire l'apparecchio per evitarne il surriscaldamento.

**SMALTIMENTO**

Il simbolo su il prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli stati membri dell'UE.

GB**Danger of high voltage**

- Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.

Generic danger

- Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.

Danger due to heat

- Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.

Do not cover

- Inform all interested personnel that to avoid overheating, it is forbidden to cover the appliance.

DISPOSAL

The symbol on the product or on the package indicates that the product must not be considered as normal domestic refuse but it must be taken to a special waste collection point, suitable for recycling electrical and electronic appliances. Disposing of this appliance appropriately contributes to reducing the negative effects on the environment and health that could derive from inadequate disposal of the product. For further details on the recycling of this product, contact the local municipality, the local waste disposal authority, or the vendor of the product. This directive is valid only in EU countries.

F**Tension électrique dangereuse**

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée dans le respect des dispositions de sécurité, le risque de subir une électrocution.

Danger générique

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée dans le respect des dispositions de sécurité, le risque de subir des dommages corporels.

Danger de forte chaleur

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée dans le respect des dispositions de sécurité, le risque de subir des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

Ne pas couvrir

- Signale au personnel concerné qu'il est interdit de couvrir l'appareil pour en éviter la surchauffe.

ELIMINATION

Le symbole figurant sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet ménager normal, mais doit être apporté au point de collecte approprié pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. En éliminant ce produit de façon appropriée, on contribue à éviter des conséquences négatives potentielles pour l'environnement et pour la santé, qui pourraient découler d'une élimination non appropriée du produit. Pour des informations plus détaillées sur le recyclage de ce produit, contacter le service communal, le service local d'élimination des déchets ou le magasin où le produit a été acheté. Cette disposition est valable uniquement dans les pays membres de l'UE.

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr eines elektrischen Stromschlags mit sich bringt.

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verletzungen mit sich bringt.

Gefahr durch große Hitze

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verbrennungen durch das Berühren sehr heißer Komponenten mit sich bringt.

Nicht abdecken

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass das Abdecken des Geräts verboten ist, um die Überhitzung zu vermeiden.

ENTSORGUNG

Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Packung zeigt an, dass das Produkt nicht als normaler Hausabfall zu betrachten, sondern einer

für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuständigen Stelle zu übergeben ist. Indem Sie dieses Produkt auf geeignete Weise entsorgen, tragen Sie dazu bei, möglichen negativen Folgen für die Gesundheit und die Umwelt vorzubeugen, die aus einer nicht fachgerechten Entsorgung des Produkts entstehen könnten. Bezüglich detaillierter Informationen zum Recycling dieses Produkts nehmen

Sie Kontakt mit der zuständigen städtischen Behörde, der örtlichen Abfallentsorgungsstelle oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben, auf. Diese Vorschrift gilt nur in den Mitgliedsstaaten der EG.

Tensión eléctrica peligrosa

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir un shock eléctrico.



Peligro genérico

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir daños físicos.



Peligro de fuerte calor

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir quemaduras a causa del contacto con componentes a elevada temperatura.



No cubrir

- Indica al personal interesado que está prohibido cubrir el aparato para evitar su recalentamiento.



DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud. Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto. Esta norma es válida únicamente para la UE.



3

I
**INSTALLAZIONE
DELL'APPARECCHIO**

Posizionarlo in modo che il flusso dell'aria, in entrata e uscita, non trovi ostacoli. Scegliere un luogo sicuro per evitare il pericolo di incendi (vedi anche capitolo manutenzione).

GB
**INSTALLATION OF THE
APPLIANCE**

Position it, so that the airflow, both inlet and outlet, is free of obstacles. Choose a safe place to avoid the risk of fire (also see the maintenance chapter).

F
**INSTALLATION DE
L'APPAREIL**

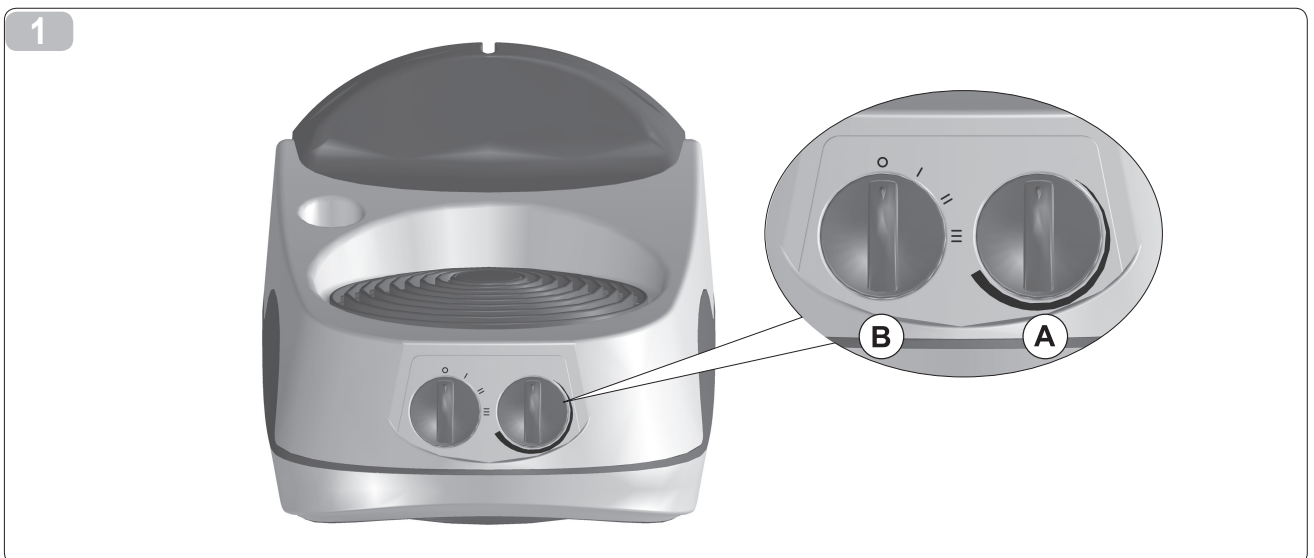
Le placer de façon que le flux de l'air, à l'entrée et à la sortie, ne trouve pas d'obstacles. Choisir un lieu sûr pour éviter le danger d'incendies (voir anche chapitre maintenance).



ATTENZIONE:
**RIDUCETE IL
RISCHIO DI INCENDIO
O DI SCOSSA
ELETTRICA.
NON UTILIZZATE
LA STUFETTA CON
ALCUN DISPOSITIVO
DI CONTROLLO
DELLA VELOCITA'.
NON POSIZIONARE
L'APPARECCHIO
IMMEDIATAMENTE
AL DI SOTTO DI UNA
PRESA DI CORRENTE.**

ATTENTION:
**REDUCE THE
RISK OF FIRE
OR ELECTRICAL
SHOCK.
DO NOT USE THE
HEATER WITH ANY
SPEED CONTROL
DEVICE.
DO NOT PLACE
THE APPLIANCE
UNDERNEATH A
MAINS SOCKET**

ATTENTION :
**REDUIRE LE RISQUE
D'INCENDIE OU
D'ELECTROCUTION.
NE PAS UTILISER
LE POELE AVEC
UN DISPOSITIF DE
COMMANDE DE LA
VITESSE.
NE PAS PLACER
L'APPAREIL
IMMEDIATEMENT
AU-DESSOUS D'UNE
PRISE DE COURANT.**



**INSTALLATION DES
GERÄTS**

Positionieren Sie das Gerät so, dass der Luftstrom im Eingang und im Ausgang auf keine Hindernisse trifft. Wählen Sie einen sicheren Ort zur Vermeidung von Brandgefahr (siehe auch Kapitel Wartung).

ACHTUNG: MINDERN SIE DIE BRAND-ODER STROMSCHLAGGEFAHR. VERWENDEN SIE DAS HEIZGERÄT MIT KEINERLEI GESCHWINDIGKEITSKONTROLLVORRICHTUNG. POSITIONIEREN SIE DAS GERÄT NICHT UNMITTELBAR UNTER EINER STECKDOSE.

**INSTALACION DEL
APARATO**

Colocado de modo que el flujo del aire, tanto de entrada como de salida, no encuentre obstaculos. Muy importante : situarlo en un lugar seguro para evitar peligros de incendio.

ATENCION REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DE DESCARGA ELECTRICA. NO UTILIZAR LA ESTUFA CON NINGUN DISPOSITIVO DE CONTROL DE LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR. NO COLOQUE EL APARATO INMEDIATAMENTE POR DEBAJO DE UNA TOMA DE CORRIENTE.



- 4 ISTRUZIONI PER L'USO**
Prima di azionare la stufa assicurarsi che si trovi su una superficie piana e stabile, in caso contrario potrebbero verificarsi dei danni.

Spegnere tutti i comandi della stufa e quindi inserire la spina di alimentazione in una presa elettrica standard CA. Assicurarsi che la spina sia inserita completamente nella presa.

Per selezionare la potenza desiderata, ruotare il selettore di potenza (fig. 1 rif. B) da **0** (OFF) a **I** (MIN) o **II** (MED) o **III** (MAX).

Una volta raggiunta la temperatura desiderata, ruotare la manopola del termostato (fig. 1 rif. A) in senso antiorario fino a udire un clic.

Tale temperatura verrà mantenuta costante dal termostato.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before using the heater make sure that it is on a flat and stable surface, Damage may occur if it is placed on an incline or decline.

Turn off all the controls of the heater, and then plug the heater power plug directly into a standard AC outlet. Be sure plug fits tightly into outlet.

*Rotate the power switch knob (fig. 1 ref. B) from **0** (OFF) to **I** (MIN) or **II** (MED) or **III** (MAX).*

When the desired temperature is reached, rotate the thermostat knob (fig. 1 ref. A) counter clockwise until hear a clatter sound. The desired temperature will be kept constant by the thermostat.

MODE D'EMPLOI
Avant d'activer le poêle, s'assurer qu'il se trouve sur une surface plate et stable, dans le cas contraire il pourrait se produire des dommages.

Éteindre tous les commandes du poêle puis introduire la fiche d'alimentation dans une prise électrique standard CA. S'assurer que la fiche est complètement insérée dans la prise.

Pour sélectionner la puissance souhaitée, tourner le sélecteur de puissance (fig. 1 réf. B) de **0** (OFF) à **I** (MIN) ou **II** (MED) ou **III** (MAX).

Une fois la température souhaitée atteinte, tourner le bouton du thermostat (fig. 1 réf. A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un clic. Cette température sera maintenue constante par le thermostat.

5



USO PREVISTO

Per un corretto uso del termoventilatore SI DEVE:

- Prima di collegarlo accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete distribuzione elettrica.
La targa dei dati tecnici è situata sotto al prodotto.
- Installarlo secondo le istruzioni del costruttore.
Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o

PROPER USE

For correct use of the thermo fan ALWAYS:

- *Before connecting, make sure that the plate data corresponds with the mains electrical supply.*
The technical data plate can be found underneath the product.
- *Install it according to the manufacturer's instructions*
An incorrect installation can cause damage to people, animals or property for which the manufacturer accepts

UTILISATION PREVUE

Pour une utilisation correcte du ventilateur IL FAUT :

- Avant de le brancher, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau électrique.
La plaque signalétique est située sous le produit.
- L'installer selon les instructions du fabricant.
Une mauvaise installation peut entraîner des dommages

BETRIEBSANLEITUNG

Stellen Sie vor dem Einschalten des Heizgeräts sicher, dass sich dieses auf einer eben und stabilen Oberfläche befindet. Andernfalls könnte es zu Schäden kommen.

Schalten Sie alle Bedienelemente des Heizgeräts ab und stecken Sie den Stecker in eine elektrische Standarddose CA. Stellen Sie sicher, dass der Stecker vollständig in der Steckdose steckt. Drehen Sie zur Wahl der gewünschten Leistung den Leistungswahlschalter (Abb. 1 Pos. B) von 0 (OFF) auf I (MIN) oder II (MED) oder III (MAX).

Drehen Sie nach dem Erreichen der gewünschten Temperatur den Knopf des Thermostats (Abb. 1 Pos. A) im Gegenuhrzeigersinn, bis Sie ein Klick-Geräusch vernehmen. Diese Temperatur wird vom Thermostat konstant gehalten.

VORGESEHENER EINSATZBEREICH

Für einen korrekten Betrieb des Heizlüfters GELTEN FOLGENDE VORSCHRIFTEN:

- Stellen Sie vor dem Abschluss sicher, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Werten des elektrischen Stromversorgungsnetzes übereinstimmen. Das Typenschild mit technischen Daten befindet sich unter dem Produkt.
- Installieren Sie das Gerät nach den Anweisungen des Herstellers. Eine fehlerhafte Installation

INSTRUCCIONES DE USO 4

Antes de encender la estufa, verifique que ésta se encuentre sobre una superficie plana y estable; en caso contrario podrían verificarse daños.

Apague todos los mandos de la estufa e inserte la clavija de alimentación en una toma de corriente estándar CA. Verifique que la clavija esté insertada correctamente en la toma.

Para seleccionar la potencia deseada, gire el selector de potencia (fig. 1 ref. B) de 0 (OFF) a I (MIN) o II (MED) o III (MAX).

Una vez alcanzada la temperatura deseada, gire la llave del termostato en sentido levógiro hasta oír un clic. Esta temperatura será mantenida constante por el termostato.

USO PREVISTO

Para un correcto uso del termoventilador SE DEBE:

- Antes de conectarlo, verifique que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica. La placa de datos técnicos se encuentra debajo del producto.
- Después instalarlo según las instrucciones del fabricante. Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales



cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

- Usarlo sempre e soltanto in posizione verticale.
- Durante l'utilizzo svolgere sempre tutto il cavo.

ATTENZIONE: Onde evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio.



Per un corretto uso del termoventilatore NON SI DEVE:

- Utilizzarlo a una distanza inferiore a cm 15 dagli angoli delle pareti.
- Collocarlo immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Lasciarlo esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Permettere che sia usato da bambini o incapaci, senza sorveglianza.
- Lasciarlo inutilmente inserito.
- Toccarlo con mani

no responsibility.

- *Always and only use it in a vertical position.*
- *Always unreel the cable completely during use.*

WARNING: *in order to avoid overheating, do not cover the heater.*

For correct use of the thermo fan NEVER:

- *Use at a distance of less than 15 cm from wall corners.*
- *Place it immediately underneath a mains wall socket.*
- *Pull the power cable or the appliance itself to remove the plug from the mains socket.*
- *Leave it exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.).*
- *Let unattended children or persons with reduced capability use the appliance unattended.*
- *Leave it plugged in when not in use.*
- *Touch it with wet or damp hands.*
- *Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, a shower or a*

à des personnes, à des animaux ou à des biens, touchant lesquels le fabricant décline toute responsabilité.

- L'utiliser toujours et uniquement en position verticale.
- Pendant l'utilisation, dérouler toujours tout le câble.

ATTENTION: Pour éviter la surchauffe, ne pas couvrir l'appareil.

Pour une utilisation correcte du ventilateur IL NE FAUT PAS :

- L'utiliser à une distance inférieure à 15 des angles des murs.
- Le placer immédiatement sous une prise de courant fixe.
- Tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Le laisser exposé à des agents atmosphériques (pluie, soleil etc.).
- Permettre son utilisation par des enfants ou des incapables, sans surveillance.
- Le laisser inutilement branché.
- Le toucher avec les mains mouillées ou humides.

- kann Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen verursachen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät stets und ausschließlich in der vertikalen Position.
 - Wickeln Sie während des Betriebs stets das Kabel ab.

ACHTUNG: Bedecken Sie das Gerät nicht, um Überhitzung zu vermeiden.

Für einen korrekten Betrieb des Thermoventilators GELTEN FOLGENDE VERBOTE:

- Nicht in einem Abstand unter 15 cm von den Ecken der Wände verwenden.
- Nicht unmittelbar unter einer festen Steckdose aufstellen.
- Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Sonne, Regen usw.) aus.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder anderen dazu nicht fähigen, unbeaufsichtigten Personen bedient werden.
- Das Gerät darf nicht nutzlos eingeschaltet gelassen werden.
- Das Gerät darf nicht mit

o cosas, de las cuales el fabricante no podrá ser considerado responsable.

- *Utilizarlo siempre y solamente en posición vertical.*
- *Durante su utilización, desenrollar siempre todo el cable.*

ATENCIÓN: *para evitar recalentamientos, no cubra el aparato.*

Para un correcto uso del termoventilador NO SE DEBE:



- *Utilizarlo a una distancia inferior a 15cm. de las esquinas de la pared.*
- *Colocar lo inmediatamente debajo de una toma de corriente fija.*
- *Tirar del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo.*
- *Dejarlo expuesto a agentes atmosféricos: lluvia, sol, etc.*
- *Permitir su utilización a niños o personas incapacitadas, sin la debida vigilancia.*
- *Tocarlo con las manos mojadas o húmedas.*
- *Se recomienda no utilizar la estufa muy cerca de la bañera, de la ducha o de*

bagnate o umide.

- Si raccomanda di non usare la stufetta nelle immediate vicinanze della vasca da bagno, della doccia o di una piscina.



Il termoventilatore è dotato di un cavo di alimentazione con spina (collegamento tipo Y).

Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona qualificata simile, in modo da prevenire ogni rischio.

6

DISPOSITIVO DI SICUREZZA PER IL SURRISCALDAMENTO



Questa stufa elettrica include un doppio sistema di protezione dai surriscaldamenti.

Grazie a questo sistema, il limitatore di temperatura posto all'interno della stufa può provvedere automaticamente a spegnere il dispositivo in caso di surriscaldamento.

Allo stesso modo, non appena si ristabiliranno le normali condizioni di temperatura, il dispositivo verrà riavviato. Verificare comunque che la causa del surriscaldamento sia stata rimossa.

Il fusibile termico spegnerà la stufa anche nel caso in cui i suoi componenti si scaldino eccessivamente.

Per spegnere completamente la stufa, posizionare tutti i comandi su OFF ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

7

MANUTENZIONE

Prima di effettuare operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire il termoventilatore dalla rete di alimentazione

swimming pool.

The thermo-fan is fitted with a power cable with plug (Y type connection).

If the power cable is damaged it must be replaced by the manufacturer or by their technical service or a similar qualified person to avoid all types of risk.

SAFETY DEVICE FOR OVERHEATING

This electric heater includes a dual overheating protection system.

The temperature limiter within your heater cuts automatically off in case of overheating.

It starts again automatically when the normal temperature conditions are re-established.

Verify that the cause of overheating has been eliminated.

The thermal fuse will shut off the heater when parts of the heater are getting excessively hot.

To completely shut the heater off, do turn all the controls to OFF position, and remove plug from the socket-outlet.

MAINTENANCE

Before performing any cleaning or maintenance operations, disconnect the thermo fan from the mains electrical supply. In case

- Il est conseillé de ne pas utiliser le poêle à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

Le ventilateur est doté d'un câble d'alimentation avec fiche (branchement type Y).

Si le câble de alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, de toute façon, par une personne ayant une qualification similaire, de façon à prévenir tout risque.

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ POUR LA SURCHAUFFE

Ce poêle électrique est doté d'un double système de protections contre la surchauffe.

Grâce à ce système, le limiteur de température situé à l'intérieur du poêle peut éteindre automatiquement le dispositif en cas de surchauffe.

De la même façon, dès que les conditions normales de température sont rétablies, le dispositif sera redémarré. S'assurer de toute façon que la cause de la surchauffe a été éliminée.

Le fusible thermique éteindra le poêle également si ses composants chauffent excessivement.

Pour éteindre complètement le poêle, placer toutes les commandes sur OFF et enlever la fiche de la prise électrique.

MAINTENANCE

Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher le ventilateur de l'alimentation électrique.

nassen oder feuchten Händen berührt werden.
- Die Verwendung des Heizgerätes in der Nähe von Badewannen, Duschen oder Schwimmbädern ist strengstens verboten.

Das Gerät ist mit einem Stromkabel mit Strecker ausgestattet (Anschluss vom Typ Y).

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller oder von dessen Technischem Kundendienst beziehungsweise durch gleichermaßen qualifiziertes Personal ersetzt werden.

SICHERHEITSVORRICHTUNG GEGEN ÜBERHITZUNG

Dieses elektrische Heizgerät schließt ein doppeltes Überhitzungsschutzsystem mit ein.

Dank dieses Systems kann der Temperaturbegrenzer im Innern des Heizgeräts dieses bei Überhitzung automatisch abschalten.

Auf analoge Weise wird das Gerät bei Wiederherstellung der normalen Temperaturbedingungen wiedereingeschaltet. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Ursache der Überhitzung behoben wurde.

Die Schmelzsicherung schaltet das Heizgerät auch bei Überhitzung seiner Komponenten aus.

Zum vollständigen Abschalten des Heizgeräts stellen Sie alle Bedienelemente auf OFF und ziehen Sie den Netzstecker.

WARTUNG

Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten trennen Sie den Heizlüfter von der elektrischen Stromversorgung.

la piscina.

El termoventilador está dotado de un cable de alimentación con clavija (conexión tipo Y).

Para prevenir cualquier riesgo, en caso de deterioro del cable de alimentación, éste debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada.



DISPOSITIVO DE SEGURIDAD PARA EL RECALENTAMIENTO

6

Esta estufa eléctrica incluye un doble sistema de protección contra el recalentamiento

Gracias a este sistema, el limitador de temperatura instalado dentro de la estufa apaga el aparato automáticamente en caso de recalentamiento.

Una vez restablecida la temperatura normal, el dispositivo se reenciende.

Verifique siempre que la causa del recalentamiento haya sido resuelta.

El fusible térmico apaga la estufa también en el caso de que sus componentes se calienten excesivamente.

Para apagar completamente la estufa coloque todos los mandos en OFF y extraiga la clavija de la toma de corriente.



MANTENIMIENTO

7

Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, desenchufar el termoventilador de la red de alimentación

elettrica. In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e non manometterlo.



- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente a un Centro di assistenza autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza del termoventilatore. Se si decide di non utilizzare più l'apparecchio renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione dopo aver staccato la spina della presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue le parti dell'apparecchio che possono costituire un pericolo per i bambini.
- Quando il termoventilatore viene rispostato avvolgere il cavo di alimentazione nella gola ricavata nella base di appoggio.
- Si raccomanda di osservare con particolare attenzione le avvertenze evidenziate.
- Questo apparecchio è dotato di protezione automatica, contro rischi di surriscaldamento che ferma l'apparecchio in caso di malfunzionamento e lo riavvia quando è raffreddato.

L'apparecchio è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle direttive CEE 73/23 (LVD) e 89/336 (EMC) modificate dalle 93/68.

8

PULIZIA

- Regolate l'interruttore sulla posizione '0' lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Togliere la spina dalla presa di corrente.
- Pulite la parte esterna dell'apparecchio con un panno umido facendo attenzione a non farvi penetrare acqua.
- Non immergete nell'acqua l'apparecchio.

of faults and/or malfunctions, switch off the appliance and do not tamper with it.

- *For eventual repairs, only contact a service centre that is authorised by the manufacturer and make sure that only original spare parts are used.*
Failure to respect the above can compromise the safety of the thermo fan.
If you decide not to use the appliance any more, remove the power cable from the mains socket and cut it off from the appliance to prevent unwanted use. It is also advisable to make the part of the appliance harmless so that they do not represent a hazard for children.
- *When the thermo fan is not being used, wrap the power cable around the groove in the support base.*
- *The highlighted warnings should be scrupulously respected.*
- *This appliance is fitted with automatic safety device against any risks of overheating that will stop the appliance in case of malfunction and restart it when it has cooled down.*

This appliance complies with the essential requirements of directives EEC 73/23 (LVD) and 89/336 (EMC) modified by 93/68.

CLEANING

- *Set the switch to the '0' position and let the appliance cool down.*
- *Remove the plug from the mains socket.*
- *Clean the outside of the appliance with a damp cloth making sure that water does not enter.*
- *Never put the appliance in water.*
- *Clean the air inlet and outlet*

En cas de défaut et/ou de mauvais fonctionnement éteindre l'appareil et ne pas intervenir dessus.

- Pour la réparation éventuelle, s'adresser uniquement à un Centre d'assistance autorisé par le fabricant et demander l'utilisation des pièces de rechange originales.
Le non respect des dispositions ci-dessus peut compromettre la sécurité du ventilateur.
Si l'on décide de ne plus utiliser l'appareil, le rendre impropre à fonctionner en coupant le câble d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant. En outre, il est conseillé de neutraliser les parties de l'appareil pouvant constituer un danger pour les enfants.
- Quand le ventilateur est rangé, enrouler le câble d'alimentation dans le logement présent dans la base d'appui.
- Il est conseillé de respecter avec une attention particulière les avertissements fournis.
- Cet appareil est doté d'une protection automatique, contre les risques de surchauffe, qui arrête l'appareil en cas de dysfonctionnement et le redémarre quand il est refroidi.

L'appareil est conforme aux critères essentiels prévus par les directives CEE 73/23 (LVD) et 89/336 (EMC) modifiées par les 93/68.

NETTOYAGE

- Régler l'interrupteur sur la position '0', laisser refroidir l'appareil.
- Enlever la fiche de la prise de courant.
- Nettoyer la partie externe de l'appareil avec un chiffon humide en veillant à ne pas y faire pénétrer d'eau.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.
- Nettoyer régulièrement

Schalten Sie das Gerät bei Defekten und/oder Betriebsstörungen ab und öffnen Sie dieses nicht.

- Für die eventuelle Reparatur wenden Sie sich an ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichteinhaltung der obenstehenden Vorschriften kann die Sicherheit des Heizlüfters beeinträchtigen. Wenn das Gerät nicht mehr benutzt und entsorgt werden soll, setzen Sie dieses außer Betrieb, indem Sie den Netzstecker ziehen und das Stromkabel abschneiden. Darüber hinaus sind die Teile des Geräts unschädlich zu machen, die eine Gefahr für Kinder darstellen könnten.
- Wenn der Heizlüfter außer Betrieb genommen wird, wickeln Sie das Stromkabel in der am Standsockel eingearbeiteten Öffnung auf.
- Die markierten Warnhinweise sind unbedingt zu beachten.
- Dieses Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät bei Betriebsstörungen abschaltet und bei entsprechender Abkühlung wiedereinschaltet.

Das Gerät steht in Übereinstimmung mit den grundlegenden Vorgaben der EWG-Richtlinien 73/23 (LVD) und 89/336 (EMC), geändert durch 93/68.

REINIGUNG

- Stellen Sie den Schalter in die Position '0' und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie den Außenteil des Geräts mit einem feuchten Tuch. Achten Sie dabei darauf, kein Wasser eindringen zu lassen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser.

eléctrica. Encasode avería o mal funcionamiento desconectar el aparato y no forzarlo.

- *Para su reparación dirigirse a un centro de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante e exigir la utilización de recambios originales. El incumplimiento de estas recomendaciones puede comprometer la seguridad y buen funcionamiento posterior.*
- *Si se decide no utilizar más el termoventilador, debe inutilizarse cortando el cable de alimentación, después de haberlo desenchufado de la red. Así mismo se recomienda inutilizar cualquier otra parte, que pueda constituir un peligro para los niños.*
- *Cuando se guarda el termoventilador, enrollar en cable de alimentación el el lugar reservado para ello, en la base del aparato.*
- *Se recomienda observar con escila atención las advertencias resaltadas.*
- *Este aparato está dotado de una protección automática contra el riesgo de recalentamiento, que lo detiene si esto ocurre y lo pone en marcha una vez que lo ha enfriado.*

El aparato cumple las normas previstas en la directiva CEE 73/23 (LVD) y 89/336 (EMC) en sustitución de la 93/68.

LIMPIEZA

- *Colocar el interruptor en la posición '0'. dejar enfriar el aparato.*
- *Desenchufar de la alimentación eléctrica.*
- *Limpiar la parte exterior del termoventilador con un paño humedo, teniendo mucho cuidado que no entre agua en el interior.*
- *No sumergir el aparato en agua en ningún caso.*



I

- Pulite regolarmente le aperture di entrata e di uscita dell'aria con un aspirapolvere (circa due volte all'anno).
- Questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle direttive CEE 73/23 (LVD) e 89/336 (EMC) modificate dalle 93/68.

Le indicazioni seguenti riguardano la sicurezza di installazione, di uso e di manutenzione.

Leggetele attentamente e conservate il libretto per ogni ulteriore consultazione.

GB

- grills regularly with a vacuum cleaner (twice yearly).*
- *This appliance complies with the essential requirements of directives EEC 73/23 (LVD) and 89/336 (EMC) modified by 93/68.*

The following indications concern the safety of the installation, use and maintenance.

Read them carefully and keep the booklet for any future reference.

F

les ouvertures d'entrée et de sortie de l'air avec un aspirateur (environ deux fois par an).

- Cet appareil est conforme aux critères essentiels prévus par les directives CEE 73/23 (LVD) et 89/336 (EMC) modifiées par les 93/68.

Les indications suivantes concernent la sécurité d'installation, d'utilisation et de maintenance.

Les lire attentivement et conserver le manuel pour toute consultation supplémentaire.

9 DATI TECNICI

Per i dati tecnici sotto elencati consultare la targa dati caratteristica applicata sul prodotto.

- Potenza termica massima
- Alimentazione elettrica
- Classe di isolamento

Dimensioni (LxAxP)
228x317x195
Peso (senza imballo)
1,4 kg

TECHNICAL DATA

For the technical data listed below, consult the characteristic data plate applied to the product.

- *Max thermal power*
- *Power supply*
- *Isolation class*

Dimensions (WxHxD)
228x317x195
Weight (without packing)
1,4 kg

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pour les caractéristiques techniques indiquées ci-dessous, consulter la plaque signalétique appliquée sur le produit.

- Puissance thermique maximum
- Alimentation électrique
- Classe d'isolation

Dimensions (L x H x P)
228x317x195
Poids (sans emballage)
1,4 kg

- Reinigen Sie regelmäßig die Lufteinlass- und -auslassöffnungen mit einem Staubsauger (zirka zweimal pro Jahr).
- Das Gerät steht in Übereinstimmung mit den grundlegenden Vorgaben der EWG-Richtlinien 73/23 (LVD) und 89/336 (EMC), geändert durch 93/68.

Die folgenden Angaben betreffen die Sicherheit der Installation, Bedienung und Wartung.

Lesen Sie das Handbuch aufmerksam und bewahren es zum späteren Nachschlagen auf.

TECHNISCHE DATEN

Entnehmen Sie die nachstehend aufgelisteten technischen Daten dem am Produkt befindlichen Typenschild.

- Maximale Wärmeleistung
- Elektrische Stromversorgung:
- Isolierklasse

Abmessungen (BxHxT)
228x317x195
Gewicht (ohne Verpackung)
1,4 kg

- *Limpiar periódicamente la entrada y la salida de aire con un aspirador, dos o tres veces al año aproximadamente.*
- *Este aparato cumple las normas previstas en la directiva CEE 73/23 (LVD) y 89/336 (EMC) en sustitución de la 93/68.*

Las indicaciones siguientes se refieren a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento del termoventilador. Leerlas muy atentamente y conservarlas para posteriores consultas.

DATOS TÉCNICOS

9

Para los datos técnicos enumerados a continuación, consulte la placa de datos aplicada en el producto.

- *Potencia térmica máxima*
- *Alimentación eléctrica*
- *Clase de aislamiento*

Dimensiones (LxAxP)
228x317x195
Peso (sin embalaje)
1,4 kg

OBLÓ	Dato	Simbolo	Valore	Unità
Potenza termica				
	Potenza termica normale	P_{nom}	2,2	kW
	Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	0,8	kW
	Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	2,2	kW
Consumo ausiliario di energia elettrica				
	Alla potenza termica normale	el_{max}	-	kW
	Alla potenza termica minima	el_{min}	-	kW
	In modo Standby	el_{SB}	-	kW

Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente	Si	No
Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con controllo elettronico della temperatura ambiente	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Altre opzioni di controllo		
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con opzione di controllo a distanza	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con controllo di avviamento adattabile	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con limitazione del tempo di funzionamento	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con termometro globo nero	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

info@olimpiasplendid.it

Olimpia Splendid SpA
Via Industriale 1/3, 25060 Cellatica, Brescia, Italy

OBLÓ	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				
	<i>Nominal heat output</i>	P_{nom}	2,2	kW
	<i>Minimum heat output (indicative)</i>	P_{min}	0,8	kW
	<i>Maximum continuous heat output</i>	$P_{max,c}$	2,2	kW
Auxiliary electricity consumption				
	<i>At nominal heat output</i>	el_{max}	-	kW
	<i>At minimum heat output</i>	el_{min}	-	kW
	<i>In standby mode</i>	el_{SB}	-	kW

Type of heat output/room temperature control	Yes	No
<i>Single stage heat output and no room temperature control</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Two or more manual stages, no room temperature control</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>With mechanic thermostat room temperature control</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>With electronic room temperature control</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Electronic room temperature control plus day timer</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Electronic room temperature control plus week timer</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Other control options		
<i>Room temperature control, with presence detection</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Room temperature control, with open window detection</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>With distance control option</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>With adaptive start control</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>With working time limitation</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>With black bulb sensor</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

info@olimpiasplendid.it	Olimpia Splendid SpA Via Industriale 1/3, 25060 Cellatica, Brescia, Italy
-------------------------	--

OBLÓ	Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique				
	Puissance thermique nominale	P_{nom}	2,2	kW
	Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	0,8	kW
	Puissance thermique maximale continue	$P_{max,c}$	2,2	kW
Consommation d'électricité auxiliaire				
	À la puissance thermique nominale	eI_{max}	-	kW
	À la puissance thermique minimale	eI_{min}	-	kW
	En mode veille	eI_{SB}	-	kW

Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce	Oui	Non
Contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle électronique de la température de la pièce	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Autres options de contrôle		
Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Option contrôle à distance	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Contrôle adaptatif de l'activation	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Imitation de la durée d'activation	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Capteur à globe noir	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

info@olimpiasplendid.it

Olimpia Splendid SpA
Via Industriale 1/3, 25060 Cellatica, Brescia, Italy

OBLÓ	Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung				
	Nennwärmeleistung	P_{nom}	2,2	kW
	Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	0,8	kW
	Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max,c}$	2,2	kW
Hilfsstromverbrauch				
	Bei Nennwärmeleistung	eI_{max}	-	kW
	Bei Mindestwärmeleistung	eI_{min}	-	kW
	Im Bereitschaftszustand	eI_{SB}	-	kW

Art der Wärmeleistung/ Raumtemperaturkontrolle	Ja	Nein
<i>Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Sonstige Regelungsoptionen		
<i>Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Mit Fernbedienungsoption</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Mit adaptiver Regelung des Heizbeginns</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Mit Betriebszeitbegrenzung</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Mit Schwarzkugelsensor</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

info@olimpiasplendid.it	Olimpia Splendid SpA Via Industriale 1/3, 25060 Cellatica, Brescia, Italy
--	--

OBLÓ	Partida	Símbolo	Valor	Unidad
Potencia calorífica				
	Potencia calorífica nominal	P_{nom}	2,2	kW
	Potencia calorífica mínima (indicativa)	P_{min}	0,8	kW
	Potencia calorífica máxima continuada	$P_{max,c}$	2,2	kW
Consumo auxiliar de electricidad				
	A potencia calorífica nominal	el_{max}	-	kW
	A potencia calorífica mínima	el_{min}	-	kW
	En modo de espera	el_{SB}	-	kW

Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior	Si	No
Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Con control electrónico de temperatura interior	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Otras opciones de control		
Control de temperatura interior con detección de presencia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con opción de control a distancia	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Con control de puesta en marcha adaptable	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
con limitación de tiempo de funcionamiento	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
con sensor de lámpara negra	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

info@olimpiasplendid.it

Olimpia Splendid SpA
Via Industriale 1/3, 25060 Cellatica, Brescia, Italy

OLIMPIA SPLENDID spa
via Industriale 1/3
25060 Cellatica (BS)
www.olimpiasplendid.it
info@olimpiasplendid.it

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.